



منظمة الأغذية
والزراعة للأمم
المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food and
Agriculture
Organization
of the
United Nations

Organisation des
Nations Unies
pour
l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная
организация
Объединенных
Наций

Organización
de las
Naciones Unidas
para la
Alimentación y la
Agricultura

هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة الثامنة
روما، 8-12 أبريل/نيسان 2013
اعتماد المعايير الدولية
البند 8-1-2 من جدول الأعمال
من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

أولاً - مقدمة

1- تعرض هذه الوثيقة مشروع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التي أوصت بها لجنة المعايير لاعتمادها من جانب هيئة تدابير الصحة النباتية، المرفقة بهذه الورقة مع الوثائق CPM 2013/03-1، و CPM 2013/03-2، و CPM 2013/03-3 :

- الوثيقة CPM 2013/03-1 مشروع الملحق 4 (تحليل مخاطر الآفات للنباتات كآفات حجرية) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 لعام 2004 (تحليل مخاطر الآفات الحجرية بما في ذلك تحليل المخاطر البيئية والكائنات الحية المحوّرة) (2005-2001)، وما يندرج عنها من تغييرات في النص الرئيسي للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 لعام 2004
- الوثيقة CPM 2013/03-2 تنقيح مشروع الملحق 1 (الموافقة على المعالجات المرتبطة بمواد التعبئة الخشبية) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 15 لعام 2009 (تنظيم مواد التعبئة الخشبية في التجارة الدولية) (2006-2011)، وما يستتبعه من تنقيح للملحق 2 (العلامة وتطبيقها) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 15 لعام 2009
- الوثيقة CPM 2013/03-3 (الملحقة بالنسخة الروسية لهذه الوثيقة فقط): نسخ اللغة الروسية للمعايير الدولية

طُبِعَ عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحد من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المندوبين والمراقبين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة على الإنترنت على العنوان التالي: www.fao.org

لتدابير الصحة النباتية المعتمدة في اللغات الرسمية الأخرى لمنظمة الفاو (ترد أدناه القائمة الكاملة للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التي يوصى باعتمادها باللغة الروسية).

2- التعليقات الواردة خلال فترة التعليقات بشأن الشواغل الجوهرية من مايو/أيار إلى سبتمبر/أيلول 2012 متاحة على البوابة الدولية للصحة النباتية¹.

3- وعلاوةً على ذلك، تتضمن التقارير الصادرة عن لجنة المعايير وجماعة العمل التابعة لها (الاجتماع السابع للجنة المعايير)، والمنشورة على البوابة الدولية للصحة النباتية، تلخيصات مفصلة للنقاشات والأسباب وراء التنقيحات المقترحة².

4- ومشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المقدمة لاعتمادها من جانب هيئة تدابير الصحة النباتية منشورة على البوابة الدولية للصحة النباتية باللغات المعتمدة في الفاو قبل ستة أسابيع فقط من افتتاح اجتماع هيئة تدابير الصحة النباتية.

5- ووفقاً لإجراء وضع المعايير للاتفاقية الدولية للصحة النباتية (المرفق 7 لتقرير هيئة تدابير الصحة النباتية-7 (2012))³، بإمكان الأعضاء أن يقدموا اعتراضات رسمية على مشاريع المعايير الدولية للصحة النباتية إضافةً إلى التبريرات الفنية والمقترحات لتحسين هذه المشاريع إلى أمانة الاتفاقية الدولية للصحة النباتية (ippc@fao.org) في مهلة أقصاها 14 يوماً قبل انعقاد هيئة تدابير الصحة النباتية. وهذا سوف يؤدي إلى إعادة مشروع المعيار الدولي للصحة النباتية إلى لجنة المعايير. وفي حال لم يرد أي اعتراض رسمي، تعتمد هيئة تدابير الصحة النباتية المعيار الدولي للصحة النباتية من دون أي نقاش. وأما في حال ورود اعتراض رسمي، في ظروف استثنائية، يمكن لرئيس هيئة تدابير الصحة النباتية، بالتشاور مع رئيس لجنة المعايير والأمانة، أن يقترح مناقشة اعتراض رسمي محدد إذا تمّ الاتفاق أن هكذا نقاش قد يفضي إلى رفع الاعتراض الرسمي بما يسمح اعتماد المعيار المعني. ولا يتضمن هذا الإجراء مشاريع البروتوكولات التشخيصية ومعالجات الصحة النباتية.

6- ويجب أن تُقدّم الاعتراضات الرسمية لمشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعروضة على هيئة تدابير الصحة النباتية في دورتها الثامنة (2013) إلى أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (ippc@fao.org) في مهلة أقصاها 22 مارس/آذار 2013، في تمام الساعة 12 ظهراً بتوقيت غرينتش-1. وستنشر الأمانة أي اعتراضات رسمية على البوابة الدولية في أقرب وقت ممكن بعد استلامها.

¹ <https://www.ippc.int/index.php?id=1111116>

² <https://www.ippc.int/index.php?id=13355>

³ [https://www.ippc.int/index.php?id=1110798&frompage=13330&tx_publication_pi1\[showUid\]=2185127&type=publication&L=0](https://www.ippc.int/index.php?id=1110798&frompage=13330&tx_publication_pi1[showUid]=2185127&type=publication&L=0)

ثانياً - مشروع الملحق 4 (تحليل مخاطر الآفات للنباتات كآفات حجرية) للمعيار الدولي للصحة النباتية رقم 11 لعام 2004 (تحليل مخاطر الآفات للآفات الحجرية بما في ذلك تحليل المخاطر البيئية والكائنات الحية المحورة) (2001-2005)، وما ينجم عنها من تغييرات في النص الأساسي للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 لعام 2004.

7- وقامت الدورة السابعة للهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية 2005 بإضافة موضوع تحليل مخاطر الآفات لتحديد ما إذا كانت النباتات المقترحة للاستيراد آفات حجرية (2001-2005) إلى قائمة المواضيع لمعايير الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، ووافقت لجنة المعايير على المواصفة 44⁴ في مايو/أيار 2007.

8- وانهقد اجتماع جماعة عمل الخبراء في مايو/أيار 2009 من أجل وضع المشروع. ويمكن الاطلاع على تفاصيل الاجتماع في التقرير عن البوابة الدولية للصحة النباتية⁵.

9- وقُدّم المشروع خلال اجتماع لجنة المعايير في أبريل/نيسان 2010، حيث تمّ تغيير العنوان من تحليل مخاطر الآفات لتحديد ما إذا كانت النباتات المقترحة للاستيراد آفات حجرية إلى تحليل مخاطر الآفات للنباتات كآفات حجرية، ووافقت لجنة المعايير على عرض المشروع على مشاورة الأعضاء. وتجدر الإشارة إلى أن المشروع الذي يوصى باعتماده سوف يعكس هذا التنقيح في العنوان.

10- عُرض مشروع الملحق لمشاورة الأعضاء في يونيو/حزيران 2011 وورد 453 تعليقا.

11- وفي أبريل/نيسان 2012، قامت لجنة المعايير في اجتماعها السابع باستعراض ردود المسؤول على تعليقات الأعضاء ومشروع الملحق المنقح. وخضع المشروع بعد ذلك إلى فترة تعليقات بشأن الشواغل الجوهرية في مايو/أيار 2012 حيث ورد 47 تعليقا.

12- وفي اجتماعها المنعقد في نوفمبر/تشرين الثاني 2012، استعرضت لجنة المعايير المشروع بعد تنقيحه من جانب المسؤول، وأوصت هيئة تدابير الصحة النباتية باعتماد المشروع (أنظر الوثيقة CPM 2013/03-1).

13- ولسهولة الرجوع، يُقدّم النص المعدّل باللون الأسود في حين أن النص الأصلي الذي لم يُقتَرَح تعديله يظهر باللون الرمادي.

14- وأعيد تغيير شكل المطبوعات الصادرة بلغات مختلفة بحيث تتضمن قائمة صحيحة بالمراجع والمعلومات عن الاعتماد وفقاً لأسلوب الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، ولتوفير الاتساق بين أشكال مختلف اللغات المعتمدة.

⁴ <https://www.ippc.int/index.php?id=24119&L=0>

⁵ <https://www.ippc.int/index.php?id=179725>

ثالثاً- مشروع تنقيح الملحق 1 (الموافقة على المعالجات المرتبطة بمواد التعبئة الخشبية) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 15 لعام 2009 (تنظيم مواد التعبئة الخشبية في التجارة الدولية) (2006-2011)، والتنقيح الذي استتبعه للملحق 2 (العلامة وتطبيقها) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 15 لعام 2009

15- وقامت هيئة تدابير الصحة النباتية في اجتماعها الأول (2006) بإضافة موضوع تنقيح المعيار الدولي للتدابير الصحية رقم 15 لعام 2009 (تنظيم مواد التعبئة الخشبية في التجارة الدولية) (2006-2011) إلى قائمة الموضوعات لمعايير الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، والمواصفة رقم 31⁶ التي وافقت عليها لجنة المعايير في مايو/أيار 2006.

16- وقام فريق الخبراء الفنيين المعني بالحجر الحرجي بمناقشة المشروع وتنقيحه في اجتماعاته في يوليو/تموز 2006، ويوليو/تموز 2007، ويوليو/تموز 2009، وسبتمبر/أيلول 2010.⁷

17- وفي مايو/أيار 2011، قامت لجنة المعايير بتنقيح المشروع والموافقة على عرضه على مشاوراة الأعضاء في يونيو/حزيران 2011 حيث ورد 213 تعليقا.

18- وفي أبريل/نيسان 2012، قام الاجتماع السابع للجنة المعايير باستعراض ردود المسؤول على تعليقات الأعضاء والملحق المنقح. ثم خضع المشروع لفترة التعليقات حول الشواغل الجوهرية في مايو/أيار 2012 حيث ورد 39 تعليقا.

19- ووافقت لجنة المعايير، في اجتماعها المنعقد في نوفمبر/تشرين الثاني 2012، على المشروع كما نقّحه المسؤول وأوصى هيئة تدابير الصحة النباتية باعتماده (نظر الوثيقة 2-CPM 2013/03).

20- ولسهولة الرجوع، يُقدّم النص المعدّل باللون الأسود في حين أن النص الذي لم يُقتَرَح تعديله يظهر باللون الرمادي.

21- وأُعيد تغيير شكل المطبوعات الصادرة بلغات مختلفة بحيث تتضمن قائمة صحيحة بالمراجع والمعلومات عن الاعتماد وفقاً لأسلوب الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات، ولتوفير الاتساق في أشكال مختلف اللغات المعتمدة.

رابعاً- نسخة المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية باللغة الروسية

22- وعقب اعتماد اللغة الروسية كلغة رسمية في الفاو عام 2007، بدأت أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات بترجمة المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية تدريجياً إلى اللغة الروسية بدعم من حساب أمانة الاتحاد الروسي. بيد

⁶ <https://www.ippc.int/index.php?id=24119&L=0>

⁷ <https://www.ippc.int/index.php?id=1110711>

أنه أمكن فقط حتى الآن تقديم جميع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التي جرى اعتمادها مسبقاً باللغات الأخرى في الفاو لترجمتها إلى الروسية، ويُقترح الآن على هيئة تدابير الصحة النباتية اعتمادها (أنظر الوثيقة CPM 2013/03-3، الملحق فقط بالنسخة الروسية لهذه الوثيقة).

23- وستكون سنة اعتماد الترجمات الروسية هي سنة اعتماد المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية باللغات الأخرى (سنة الاعتماد الأساسية)، في حين أن المعلومات عن اعتماد النسخة الروسية سوف تُسجّل في تاريخ المطبوعة.

24- والمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 لعام 2004 باللغة الروسية، والذي يوصى باعتماده سوف يتضمن أيضاً المشروع الجديد للملحق 4 (تحليل مخاطر الآفات للنباتات كآفات حجرية)، والتغييرات على النص الأساسي والعنوان المنقح للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 لعام 2004 كما تم اقتراح اعتماده في إطار القسم الثاني من هذه الوثيقة.

25- والمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 15 لعام 2009 باللغة الروسية، والذي يوصى باعتماده سوف يتضمن أيضاً المشروع الجديد للملحق 1 (الموافقة على المعالجات المرتبطة بمواد التعبئة الخشبية) إضافة إلى ما يستتبعه من تنقيح للملحق 2 (العلامة وتطبيقها) كما أوصى باعتماده في إطار القسم الثالث من هذه الوثيقة.

خامساً- التوصيات

26- وإن هيئة تدابير الصحة النباتية مدعوة إلى:

(1) اعتماد مشروع الملحق 4 (تحليل مخاطر الآفات للنباتات كآفات حجرية) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 لعام 2004 (2005-2001)، وما يستتبعها من تغييرات في النص الأساسي للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 لعام 2004، الوارد في الوثيقة CPM 2013/03-1، والإشارة إلى أن سنة اعتماد المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 11 ستتغير إلى سنة 2013.

(2) اعتماد تنقيح الملحق 1 (الموافقة على المعالجات المرتبطة بمواد التعبئة الخشبية) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 15 لعام 2009 (2006-2011)، وما يستتبعه من تنقيح للملحق 2 (العلامة وتطبيقها) للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 15 لعام 2009، الوارد في الوثيقة CPM 2013/03-2

(3) اعتماد النسخ التالية باللغة الروسية للمعايير الدولية لهيئة تدابير الصحة النباتية الواردة في الوثيقة CPM 2013/03-3 (الملحق بالنسخة الروسية لهذه الوثيقة فقط):

МСФМ 1:2006	<i>Фитосанитарные принципы для защиты растений и применения фитосанитарных мер в международной торговле</i>
МСФМ 2:2007	<i>Структура анализа фитосанитарного риска</i>
МСФМ 3:2005	<i>Руководство по экспорту, перевозке, импорту и выпуску агентов биологической борьбы и других полезных</i>

		организмов
МСФМ 4:1995	Требования по установлению свободных зон	
МСФМ 6:1997	Руководство по надзору	
МСФМ 8:1998	Определение статуса вредного организма в зоне	
МСФМ 9:1998	Руководство по программам ликвидации вредных	организмов
МСФМ 10:1999	Требования по установлению свободных мест	
	производства и свободных участков производства	
МСФМ 11:2004	Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных	организмов
МСФМ 13:2001	Руководство по нотификации о несоответствии и	экстренном действии
МСФМ 14:2002	Использование интегрированных мер в системном подходе	
	к управлению фитосанитарным риском	
МСФМ 15:2009	Регулирование древесного упаковочного материала в	международной торговле
МСФМ 16:2002	Регулируемые некарантинные вредные организмы:	концепция и применение
МСФМ 17:2002	Оповещение о вредных организмах	
МСФМ 18:2003	Руководство по использованию облучения в качестве	фитосанитарной меры
МСФМ 19:2003	Руководство по перечням регулируемых вредных	организмов
МСФМ 20:2004	Руководство по фитосанитарной системе регламентации	импорта
МСФМ 21:2004	Анализ фитосанитарного риска для регулируемых	некарантинных вредных организмов
МСФМ 22:2005	Требования по установлению зон с низкой численностью	вредных организмов
МСФМ 23:2005	Руководство по досмотру	
МСФМ 24:2005	Руководство по установлению и признанию	эквивалентности фитосанитарных мер
МСФМ 25:2006	Транзитные грузы	
МСФМ 26:2006	Установление зон, свободных от плодовых мух (<i>Tephritidae</i>)	(Appendix 1 to ISPM 26 was adopted in the Russian language in 2011)
МСФМ 27:2006	Диагностические протоколы для регулируемых вредных	организмов
	ДП 1:2010 <i>Thrips palmi</i> Karny	
МСФМ 28:2007	Фитосанитарные обработки против регулируемых	вредных организмов
	ФО 1:2009 Обработка облучением против <i>Anastrepha</i>	<i>ludens</i>
	ФО 2:2009 Обработка облучением против <i>Anastrepha</i>	<i>obliqua</i>
	ФО 3:2009 Обработка облучением против <i>Anastrepha</i>	<i>serpentine</i>
	ФО 4:2009 Обработка облучением против <i>Bactrocera jarvisi</i>	
	ФО 5:2009 Обработка облучением против <i>Bactrocera tryoni</i>	
	ФО 6:2009 Обработка облучением против <i>Cydia pomonella</i>	
	ФО 7:2009 Обработка облучением против плодовых мух	семейства <i>Tephritidae</i> (общая)
	ФО 8:2009 Обработка облучением против <i>Rhagoletis</i>	<i>pomonella</i>
	ФО 9:2010 Обработка облучением против <i>Conotrachelus</i>	<i>peniphar</i>
	ФО 10:2010 Обработка облучением против <i>Grapholita</i>	<i>molesta</i>
	ФО 11:2010 Обработка облучением против <i>Grapholita</i>	

- МСФМ 29:2007 *Признание свободных зон и зон с низкой численностью вредных организмов*
moesta в условиях гипоксии
- МСФМ 30:2008 *Установление зон с низкой численностью плодовых мух (Tephritidae)*
- МСФМ 31:2008 *Методики отбора образцов от грузов*
- МСФМ 32:2009 *Категоризация товаров в соответствии с представляемым ими фитосанитарным риском*
- МСФМ 33:2010 *Свободный от вредных организмов материал для микроклонального размножения и миниклубни картофеля (Solanum spp.), предназначенные для международной торговли*
- МСФМ 34:2010 *Создание и эксплуатация станций карантина растений после ввоза.*